

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курганский государственный университет»

Кафедра «Зарубежная филология,
лингвистика и преподавание иностранных языков»

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Методические указания к выполнению самостоятельной работы
для студентов неязыковых специальностей и направлений подготовки,
обучающихся по программам бакалавриата и специалитета

Курган 2021

Кафедра: «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков».

Дисциплина: «Иностранный язык».

Составитель: старший преподаватель Л. Н. Юркевич.

Печатается в соответствии с планом издания, утвержденным методическим советом университета «06» февраля 2020 г.

Утверждены на заседании кафедры «26» ноября 2020 г.

Самостоятельная работа студента (СРС) начинается с осознания цели и способов действий. Ниже представлены рекомендуемые этапы самостоятельной работы.

Этапы самостоятельной работы

1 Целеполагание

Процесс постановки целей самостоятельной работы должен исходить не только от преподавателя, но и от студента. Попробуйте выявить цели и задачи задания, ответив на следующие вопросы.

✓ Какого результата работы нужно добиться? Чего я хочу достичь?

В ответе на эти вопросы может помочь непосредственное общение с преподавателем или самостоятельная реконструкция требований, которые были предъявлены преподавателем в ходе практических занятий.

Создайте образ планируемого результата. Это поможет лучше уяснить предмет изучения, сосредоточиться на главном, повысить мотивацию.

2 Определение содержания работы

Для обеспечения понимания содержания самостоятельной работы ответьте на следующие вопросы.

✓ Какие важные вопросы должны быть освоены и решены в процессе самостоятельной работы? Что вы знаете по теме? Что вы планируете узнать? Какие способы решения вы будете использовать? Какие дополнительные ресурсы вам понадобятся?

3 Анализ заданной самостоятельной работы

Для достижения высоких результатов в выполнении самостоятельной работы необходимо провести поиск ответов на следующие вопросы.

✓ Почему выполняется данное задание? Что именно необходимо сделать? На какие этапы можно разделить выполнение задания? Какая помощь преподавателя может потребоваться?

4 Оценивание выполненной работы

Оценка / самооценка выполненной самостоятельной работы может осуществляться с учетом следующих показателей:

- качество отчета о проделанной СРС (полнота и правильность ответов на вопросы);
- своевременность сдачи отчета;
- количество использованных источников.

Далее представлены компоненты самостоятельной работы и методические рекомендации по работе над тем или иным видом деятельности.

РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

Формы СРС со словарем:

- определение формы единственного числа существительных;
- определение неопределенной формы глагола;

- поиск значения слов в словаре;
- выбор нужных значений многозначных слов.

Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем

При поиске незнакомых слов в словаре следует:

- 1) определить часть речи и морфологический состав слова; выписать начальную форму слова; найти слово в словаре;
- 2) выбрать из словарной статьи подходящее по контексту значение и выписать его. Если нет перевода, который бы в точности соответствовал смыслу данного предложения, выписать ближайший по значению перевод, а также записать свой вариант контекстуального перевода.

Важно уметь разбираться в наиболее распространенных словообразовательных моделях, суффиксах и приставках иностранного языка – это может упростить процесс понимания производных слов.

РАБОТА С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Формы СРС с лексическим материалом:

- ведение словаря профессиональной лексики в отдельной тетради (либо в электронной форме);
- составление списка незнакомых слов и словосочетаний по определённым темам / к учебным текстам;
- анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- подбор синонимов, антонимов к активной лексике учебных текстов.

Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексическим материалом

При составлении тематического словаря к тексту необходимо выписать из словаря лексические единицы в их исходной форме: имена существительные – в именительном падеже ед. ч. (целесообразно указать форму мн. ч.); глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола).

Можно посоветовать составлять картотеку: записывать на небольшие карточки отдельные слова и выражения, с которыми вы встречаетесь в ходе занятий. Каждое слово или выражение следует заносить на отдельную карточку; с одной стороны карточки пишется иностранное слово с транскрипцией, а на обороте – перевод слова и пример использования. Это даст вам возможность повторять слова и контролировать, насколько хорошо вы их усвоили.

Механическое запоминание отдельных слов очень трудно, рекомендуется запоминать слова в контексте. Для закрепления лексики целесообразно подбирать однокоренные слова, синонимы, антонимы. Знание важнейших

элементов словообразования очень важно для изучающего иностранный язык, так как оно помогает вам не только лучше понять значение слова, но и запомнить его.

Эффективность запоминания зависит от: психофизического состояния; мотивации; практической значимости; глубины погружения в материал; количества повторений; комбинирования различных техник запоминания. При заучивании слов важно учитывать виды памяти. По сенсорной модальности память подразделяется на слуховую, зрительную или моторную. В зависимости от того, какой канал восприятия является доминирующим, можно выбирать соответствующие методики для наиболее эффективного запоминания. Но это не означает, что другие способы запоминания не подходят.

Аудиалам рекомендуется многократное проговаривание лексики вслух, визуалам будет полезно составление словарных таблиц, подбор визуального ряда к лексике, выделение важных фрагментов слова. Кинестетикам следует развивать моторику и писать как можно больше от руки. Также можно связывать запоминание с физическими упражнениями – сжимать маленький предмет в руке, тем самым усиливая концентрацию.

Как развивать память? Во многом развитие памяти связано с тренировкой внимания и улучшением способности концентрироваться. Эти процессы взаимосвязаны, так как чем больше человек удерживает внимание на чем-либо, тем больше он способен запомнить.

РАБОТА НАД ПРОИЗНОСИТЕЛЬНОЙ СТОРОНОЙ РЕЧИ

Формы СРС над произносительной стороной речи:

- фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков иностранного языка;
- фонетические упражнения по отработке правильного ударения;
- упражнения по освоению интонационных моделей;
- чтение вслух тематического словаря;
- чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;
- чтение вслух текстов для перевода, разговорных тем;
- техника чтения.

Методические рекомендации по самостоятельной работе над произносительной стороной речи

При работе над произносительной стороной речи рекомендуется:

- 1) освоить транскрипционные значки и обращаться к двуязычному словарю всякий раз, когда возникает сомнение в правильности чтения того или иного слова;
- 2) выучить правила чтения согласных;
- 3) освоить правила чтения гласных в 4 типах слогов;

- 4) обращать внимание на знак ударения в транскрипции и смысловые паузы;
- 5) освоить интонационные модели и обращать внимание на правильную интонацию;
- 6) отработать темп чтения.

РАБОТА С ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

Грамматика описывает закономерности языка, следовательно, состоит из правил. Грамматика может помочь вам получить представление о строе иностранного языка: ведь лучше усваиваешь то, что осмысленно. При изучении определенных грамматических явлений иностранного языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять грамматические конспекты, тщательно выполнять устные и письменные упражнения с целью обеспечения прочного усвоения грамматического материала.

Формы СРС с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по темам; составление конспектов по отдельным грамматическим темам;
- поиск и перевод определенных грамматических явлений в тексте;
- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

РАБОТА С ТЕКСТОМ

Формы СРС с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов (объемом до 1000 печатных знаков) и большего объема (индивидуальное чтение);
- письменный перевод текстов (объемом до 1000 печатных знаков);
- аннотирование текстов (объемом от 1000 печатных знаков);
- реферирование текстов большого объема на иностранном языке.

Стратегии работы с текстом: умение видеть опоры в тексте, игнорировать незнакомые слова, если они не влияют на общее понимание, умение выделять главную идею, делать обобщения и выводы и т. д.

При выполнении перевода текста с иностранного языка на русский важно помнить, что хорошо выполненный перевод почти всегда бывает несколько длиннее и несколько более подробным, чем оригинал. Поэтому не следует бояться быть многословным, если многословие требуется для точной передачи мысли.

Выполнение письменных заданий подразумевает высокую степень грамотности. Во избежание орфографических ошибок, следует проверять написание слов по словарю.

Перевод текста необходимо выполнять следующим образом.

- 1 Прочесть текст целиком, не пользуясь словарем (просмотровое чтение).
- 2 Проанализировать содержание текста, выделяя основные идеи, ключевые слова и понятия.
- 3 Поработать с каждым предложением, выписывая слова из словаря и подбирая необходимые значения (анализирующее чтение).
- 4 Прочесть текст еще раз, последовательно переводя его на русский язык, останавливаясь на местах, трудных для перевода (синтезирующее чтение).
- 5 Написать черновой вариант письменного перевода текста.

Основные методы и приемы перевода текстов общегуманитарной тематики и текстов профессиональной направленности

1 Объединение предложений – это прием, состоящий в преобразовании двух (или более) самостоятельных высказываний в одно простое или сложное предложение на языке перевода. Между компонентами высказывания, оформленными на английском языке в качестве самостоятельных предложений, иногда обнаруживается весьма тесная смысловая связь. В русском языке, с его большей тягой к ясности и точности, такие связи обычно получают синтаксические выражения. Поэтому вполне оправдан перевод, в котором несколько предложений объединяются в одно. Здесь синтаксическая компрессия достигается дополнительными приемами: придаточные предложения свертываются в словосочетания; устраняются повторы, оформленные как часть сложносочиненного предложения и др.

2 Членение предложений – прием, при котором одно исходное предложение (простое/сложное) преобразуется в два (или более) самостоятельных предложения. Причины членения предложения при переводе могут заключаться в перегруженности предложения информацией; характере связи между составными частями сложносочиненного предложения в английском языке (часто эта связь оказывается настолько ослабленной, что при переводе такие сложносочиненные предложения приходится преобразовывать в самостоятельные предложения).

3 Транскрипция, транслитерация и сохранение графики – три способа передачи иноязычных имен собственных.

Транскрипция – передача звуков иноязычного слова при помощи русского алфавита. Она выполняется с учетом языка оригинала.

Транслитерация – передача знаков / букв иноязычного слова при помощи русского алфавита.

Сохранение графики – метод непосредственного включения иноязычного имени собственного в перевод (часто используется при передаче назва-

ний брендов и программного обеспечения).

При переводе фразеологизмов необходимо обратить внимание:

- на фразеологические сочетания. Отдельные слова здесь сохраняют некоторую смысловую самостоятельность, а значение словосочетаний складываются из значений составляющих его слов;
- на фразеологические единства. Значение всего сочетания выводится из значения отдельных слов, но при этом отдельные слова по смыслу не самостоятельны и служат для обозначения общего целого значения;
- на фразеологические сращения. Значение словосочетания неделимо по смыслу и не выводится из значения отдельных слов, входящих в состав данного предложения.

Основным подспорьем при поиске значений фразеологических сочетаний являются фразеологические словари, словари сленга и идиом.

РАБОТА ПО ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРАТА И АННОТАЦИИ

Основными видами работы с текстом в вузе являются реферирование и аннотирование текстов.

Реферирование и **аннотирование** – процесс аналитическо-синтетической обработки информации, содержащейся в тексте первоисточника, результатом которого являются реферат и аннотация.

Реферат – краткое точное изложение содержания текста первоисточника (книги, статьи, квалификационной работы), включающее основные фактические сведения и выводы, без дополнительной интерпретации или критических замечаний автора реферата.

Аннотация – краткое, обобщенное описание (характеристика) текста первоисточника (книги, статьи, квалификационной работы).

Сущность реферирования и аннотирования заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания.

В таблице 1 представлены основные отличия реферата и аннотации.

Таблица 1 – Отличия реферата от аннотации

РЕФЕРАТ	АННОТАЦИЯ
Реферат даёт представление о теме и перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника, и сообщает существенное содержание каждого из них. По реферату можно составить мнение о содержании, сути излагаемого в оригинале содержания	Аннотация даёт представление о теме и перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника. Аннотация отвечает на вопрос: «О чем говорится в первичном тексте?»

Продолжение таблицы 1

Реферат содержит информацию о заглавии, первоисточнике, авторе. В реферате описывается предмет, основная идея и содержание текста первоисточника, приводятся цитаты. В реферате присутствует оценочный элемент, который показывает отношение автора к излагаемому материалу	Аннотация не содержит информацию о заглавии, первоисточнике, авторе. Аннотация в силу предельной краткости не допускает цитирования, здесь не используются смысловые куски оригинала, основное содержание первоисточника передается вкратце «своими словами»
Рекомендуемый средний объем текста реферата 850 печатных знаков (7 – 9 предложений).	Рекомендуемый средний объем справочной аннотации 500 печатных знаков (3 – 5 предложений).

Таким образом, если реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе ее смысловой переработки, то аннотация – это наикратчайшее изложение содержания исходного источника информации, дающее обобщенное представление о его тематике.

Подготовка реферата

План реферирования

- 1 Заглавие.
- 2 Первоисточник.
- 3 Автор.
- 4 Предмет.
- 5 Основная идея.
- 6 Содержание.
- 7 Ваше отношение к излагаемому материалу.

Клише для реферирования представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Клише для реферирования

АНГЛИЙСКИЙ ТЕКСТ	РУССКИЙ ПЕРЕВОД
I've read the text entitled "...".	Я прочитал текст под заголовком «...».
This is a text published in the newspaper / magazine "...".	Это текст, опубликованный в газете / журнале «...».
The author of the text is ...	Автор текста – ...
The text is about ...	Текст о ...
The main idea of the text is to show / to	Главная идея текста заключается в

Продолжение таблицы 2

prove / to outline ...	том, чтобы показать / доказать / кратко изложить ...
The text starts with the fact / description / definition of ...	Текст начинается с факта / описания / определения ...
I'd like to cite / quote the author: "..."	Мне бы хотелось процитировать автора: «...».
Then the author describes / tells us about ...	Затем автор описывает / рассказывает нам о ...
Besides the author stresses that ...	Кроме того, автор акцентирует внимание на ...
Finally the author comes to the conclusion that ...	В конце автор приходит к выводу, что ...
The text is informative, so in my opinion it is worth reading.	Текст информативный и, по моему мнению, его стоит прочесть.

Образец реферата к статье из газеты «Гардиан» [8].

I've read the article entitled "Cracking the code to economic success: social scientists are as vital as engineers". This is an article published in the newspaper "The Guardian". The author of the article is Jonathan Michie.

The article gives information about the role of social sciences in realizing the economic and social potential of countries. The main idea of the article is to prove the importance of social sciences as well as the "stem" sciences, which are often indicated by national governments as important for economic success.

The article starts with the description of the role of science and technology in economic success. Then the author stresses that the importance of "national systems of innovation" was identified, analysed and described by C. Freeman – a social scientist. Then the author gives some examples of scientific and technological developments. Finally the author comes to the conclusion that to fully understand the issues of science or technology requires an understanding of human behavior, because these areas cannot be separated from the political and institutional framework and influences.

I've learned a lot of interesting facts from the article. It makes us think about such social aspects as bioethics, transhumanism, legislation in the field of artificial intelligence, etc. So in my opinion the article is worth reading.

Подготовка аннотации

Перед текстом аннотации приводятся выходные данные (автор, название, место и время издания) в номинативной форме. Аннотация обычно состоит из двух частей. В первой части формулируется основная тема книги, статьи; во второй части перечисляются (называются) основные положения. Субъект дей-

ствия в аннотации обычно не называется, потому что он ясен, известен из контекста; активно употребляются пассивные конструкции. Аннотация всегда сопровождается ключевыми словами.

В тексте аннотации следует употреблять конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Язык аннотации должен быть лаконичен и четок, без вводных слов, общих формулировок.

Составляя текст аннотации, необходимо ответить на вопросы.

- ✓ В статье исследуется /освещается / раскрывается / описывается (что?)
- ✓ В статье представлен анализ / дается характеристика (чего?)
- ✓ Заостряется внимание / ставится акцент (на чём?)

Модели построения предложений

1 The paper reports /highlights /presents something.

Подлежащее (the paper / the work / the research) – сказуемое в Present Simple Active (глагол с окончанием –s) – дополнение.

The paper investigates the problem of preserving the cultural memory. В статье исследуется проблема сохранения культурной памяти.

The paper presents the analysis of existing approaches to the definition of the concepts of educational and cognitive competence. В статье представлен анализ существующих подходов к определению понятий учебно-познавательной компетенции.

2 Something is reported /described /presented /analyzed.

Подлежащее (существительное в общем падеже) – сказуемое в Present Simple Passive (is / are + V_{-ed} / V³) – второстепенные члены.

The structure of communicative competence is presented. Представлена структура коммуникативной компетенции.

The main lexical features of the diplomatic discourse are revealed. Выявлены основные лексические особенности дипломатического дискурса.

The term “auction” is defined. Дано определение понятию «аукцион».

3 It is reported /outlined /stressed that ...

Подлежащее (местоимение it) – сказуемое в Present Simple Passive (is + V_{-ed} / V³) – союз «что» (that) – подлежащее (существительное в общем падеже) – сказуемое в Present Simple Active или Passive – второстепенные члены.

It is emphasized that the structure plays a decisive role on the property of materials. Подчеркивается, что структура играет решающую роль в определении свойств материалов.

It is reported that the tackler is at most risk of a Head Injury. Сообщается, что игрок, выполняющий захват, подвергается наибольшему риску травмы головы.

It is outlined that there are different methods for the computation of these parameters. Отмечается, что существуют разные методы вычисления этих параметров.

Глаголы, часто используемые в аннотациях

Analyze – анализировать; consider – рассматривать; cover – освещать; highlight – заострять внимание, подчеркивать основные моменты; describe – описывать; discuss – обсуждать; give – давать; list – перечислять; note – отмечать; outline – кратко излагать, выделять; present – представлять; report – сообщать; reveal the essence of – раскрывать сущность; show – показывать; suggest – предлагать; state – утверждать; emphasize / stress – ставить акцент, подчеркивать и др.

Пример аннотации на русском и английском языках (таблица 3)

Василенко Е. Н. Язык вражды в заголовках новостных интернет-статей (на материале белорусского сегмента всемирной сети) / Е. Н. Василенко // Вестник Курганского государственного университета. – 2019. – № 1 (52). – С. 80–84.

Vasilenko E. N. Hate speech in internet news article headlines (based on the Belarusian segment of the Internet). Bulletin of Kurgan State University. 2019. No. 1 (52), pp. 80–84. (in Russ.) [9].

Таблица 3 – Пример аннотации на русском и английском языках

<p>Аннотация. В статье рассматривается использование языка вражды в заголовках новостных интернет-статей. Обосновывается необходимость изучения вербализации враждебности в интернет-дискурсе. Освещаются подходы к трактовке языка вражды (hate speech) как лингвистического феномена. Материалом исследования послужили заголовки статей на гендерную тематику за 2014–2018 гг., представленных на белорусском интернет-портале TUT.by. При анализе материала использована классификация, предложенная А. М. Верховским.</p>	<p>Abstract. The paper discusses the use of hate speech in the headlines of the Internet news articles. The necessity of studying verbalization of hostility in the Internet discourse is substantiated. The approaches to the interpretation of hate speech as a linguistic phenomenon are highlighted. The study is based on the headings of the articles on gender issues published on the Belarusian Internet portal TUT.by in 2014–2018. The analysis of the material is based on the classification of hate speech types proposed by A. M. Verkhovsky.</p>
<p>Ключевые слова: язык вражды, интернет-дискурс, новостная интернет-статья, заголовок, гендер.</p>	<p>Keywords: hate speech, Internet discourse, Internet news article, headline, gender.</p>

РАБОТА НАД УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЬЮ

Виды устной работы:

- фонетические упражнения по определенной теме;
- лексические упражнения по определенной теме;
- фонетическое чтение текста-образца;
- перевод текста-образца;
- речевые упражнения по теме;
- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15–20 предложений).

Виды письменной работы:

- задания по оформлению словаря;
- лексические, лексико-грамматические, грамматические упражнения;
- письменный перевод;
- подготовка текста сообщения (доклада, пересказа) на иностранном языке;
- написание письма;
- задания по аннотированию и реферированию текстов.

Методические рекомендации по развитию навыков устной и письменной речи

Работу по подготовке устного монологического высказывания по теме следует начать с изучения образцов тематических текстов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное высказывание, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо переработать материал для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно: заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами, сократить длину предложений, упростить грамматическую структуру предложений, произвести смысловую компрессию текста. Адаптированный текст необходимо записать в тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

При подготовке устного задания, необходимо ориентироваться на такие критерии оценивания, как решение коммуникативной задачи, диапазон словарного запаса, отсутствие фонетических ошибок, грамматическая точность, связность и беглость высказывания.

Выполняя письменные задания, необходимо ориентироваться на такие

критерии оценивания, как решение коммуникативной задачи (содержание), организация и языковое оформление текста.

Задание считается качественно выполненным, если:

- содержание отражает все аспекты, указанные в задании;
- используемый словарный запас, грамматические структуры соответствуют поставленной задаче;
- структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка;
- средства логической связи использованы правильно;
- стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата;
- соблюдены принятые в языке нормы вежливости.

РАБОТА НАД АУДИРОВАНИЕМ

Аудирование – это процесс восприятия речи на слух. Существуют несколько видов аудирования.

1 Извлечение необходимой информации. Цель данного вида аудирования – вычленив в речевом потоке необходимую или интересующую информацию, игнорируя ненужное. Это могут быть конкретные данные (даты, числа, имена собственные, географические названия) или более развернутые сведения в виде аргументов, примеров, деталей, оценочных суждений.

Подготовке к этому виду аудирования предшествует обязательная тренировка восприятия чисел (в датах, ценах, указаниях времени и т. д.), изучение географических названий.

2 Понимание основного содержания. Текст прослушивается с целью услышать и закрепить в памяти наиболее важные сведения, определить основную мысль и основную тему сообщения, отделить существенное от несущественного.

Тренировочные задания, нацеливающие на этот вид аудирования, включают в себя ответы на вопросы по основному содержанию, определение темы и коммуникативного намерения говорящего, составление плана прослушанного медиатекста, перечисление основных фактов, прогнозирование содержания по заголовку перед прослушиванием.

3 Полное понимание содержания и смысла. Этот вид аудирования предполагает полное, точное и быстрое понимание звучащей речи, а именно восприятие и узнавание элементов медиатекста и синтезирование содержания на их основе, запоминание и осмысление всех основных и второстепенных фактов.

Формирование необходимых навыков данного вида аудирования происходит во время выполнения послетекстовых заданий (ответы на вопросы, определение последовательности фактов и событий, определение значения незнакомых слов и выражений из контекста и др.)

ПОДГОТОВКА К УЧАСТИЮ В СНК

Студенты могут принимать участие в работе ежегодной студенческой научно-практической конференции (СНК), проводимой кафедрой «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков».

Следующая информация может быть полезна начинающему исследователю.

На *первом этапе* работы над научным исследованием необходимо обосновать актуальность темы, сформулировать объект и предмет, цель и задачи, гипотезу исследования.

Актуальность исследования определяется несколькими факторами: необходимостью дополнения теоретических построений, относящихся к изучаемому явлению; потребностью в новых данных; потребностью в новых методах; потребностью практики. Обосновать актуальность – значит объяснить, почему данную проблему нужно в настоящее время изучать.

Объект исследования – это процесс или явление, порождающие проблемную ситуацию.

Предмет исследования – это то, что находится в границах объекта. Предметом исследования могут быть явления в целом, отдельные их стороны, аспекты и отношения между отдельными сторонами и целым.

Цель исследования – это его желаемый конечный результат. Наиболее типичны следующие цели: определение характеристики малоизученных явлений; выявление взаимосвязи явлений; изучение динамики явлений; обобщение, выявление общих закономерностей; создание классификаций, типологий; создание / адаптация методик и др.

Задача исследования – это выбор путей и средств для достижения цели в соответствии с выдвинутой гипотезой. Постановка задач основывается на дроблении цели исследования на подцели. В работе может быть поставлено несколько задач.

Гипотеза – предположение, при котором на основе ряда фактов делается вывод о существовании объекта, связи или причине явления, причем этот вывод нельзя считать вполне доказанным.

На *втором этапе* рекомендуется разработать методологию (отобрать философские концепции, подходы и методы) своего исследования.

Методы – основные способы, с помощью которых проводится исследование.

Третий этап – изучение литературы по проблематике исследования. Дайте определения ключевых понятий, схематично и системно преподнесите основной теоретический материал, укажите, на чем вы делаете акцент, предложите свое видение проблемы.

Четвертый этап – практическая часть. Соберите материал (в нашем случае на иностранном языке), демонстрирующий основные положения теоретической части.

Не забывайте о научной новизне (материал, не исследованный други-

ми), теоретической и практической значимости. Теоретическая значимость определяется наличием новых выводов или переосмыслением имеющихся теоретических положений существующей теории. Практическая значимость определяется влиянием полученных рекомендаций, предложений на решение практических вопросов.

При подготовке научного доклада, необходимо ориентироваться на такие критерии оценивания, как структура, логика и манера изложения, владение научным аппаратом, достаточное количество примеров на иностранном языке, а также четкость выводов.

Помимо подготовки доклада, рекомендуется подготовить презентацию доклада. Кроме известного редактора PowerPoint, рекомендуется пользоваться сервисом Prezi.com (веб-сервис, с помощью которого можно создать интерактивные мультимедийные презентации с нелинейной структурой) и Canva.com (онлайн-редактор для создания дизайна с помощью готовых шаблонов). Помните, что презентация доклада составляется к готовому тексту доклада.

Рекомендации к оформлению презентации:

- наличие титульного слайда с указанием названия доклада, автора и научного руководителя;
- объем презентации – примерно 10 слайдов;
- компрессия текста (не следует размещать в презентации весь текст своего устного сообщения);
- единый формат текста (шрифт Times New Roman, крупный, читаемый кегль);
- нейтральный фон слайдов, четкость изображений;
- наличие финального слайда с выводами исследования.

Библиографический список

- 1 ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76) СИБИД. Реферат и аннотация. Общие требования. – URL: <http://docs.cntd.ru/document/1200004585> (дата обращения: 20.11. 2020).
- 2 Методические рекомендации по техническому переводу текстов. – URL: <https://pandia.ru/text/80/131/14161.php> (дата обращения: 20.11. 2020).
- 3 Рекомендации EASE (European Association of Science Editors) для авторов и переводчиков научных статей, которые должны быть опубликованы на английском языке. – URL: https://www.ease.org.uk/wp-content/uploads/2018/11/doi.10.20316.ESE_.2018.44.e1.ru_.pdf (дата обращения: 20.11. 2020).
- 4 Славина Г. Аннотирование и реферирование : учебное пособие по английскому языку / Г. Славина, З. Харьковский, Е. Антонова. – Москва : Высшая школа, 2006. – 186 с.
- 5 Советы юным исследователям и их руководителям. – URL: https://schu463.mskobr.ru/files/sovety_issledovatelyam.pdf (дата обращения: 20.11. 2020).
- 6 Турлова Е. В. Реферирование и аннотирование на иностранном языке : методические указания / Е. В. Турлова. – 2-е изд. – Оренбург : ОГУ, 2019. – 36 с.
- 7 Шаповалова Т. Р. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке : учебно-методическое пособие / Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. – Южно-Сахалинск : СахГУ, 2012. – 122 с.
- 8 Cracking the code to economic success: social scientists are as vital as engineers. – URL: <https://www.theguardian.com/higher-education-network/2015/jan/21/cracking-the-code-to-economic-success-social-scientists-are-as-vital-as-engineers>) (дата обращения: 20.11. 2020).
- 9 Василенко Е. Н. Язык вражды в заголовках новостных интернет-статей (на материале белорусского сегмента всемирной сети) / Е. Н. Василенко // Вестник Курганского государственного университета. – 2019. – № 1 (52). – С. 80–84.

Юркевич Лариса Николаевна

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Методические указания к выполнению самостоятельной работы
для студентов неязыковых специальностей и направлений подготовки,
обучающихся по программам бакалавриата и специалитета

Редактор Л. П. Чукомина

Подписано в печать 19.05.2021	Формат 60x84 1/16	Бумага 80 г/м ²
Печать цифровая	Усл. печ. л. 1,25	Уч.-изд. л. 1,25
Заказ № 68	Тираж э/в	

Библиотечно-издательский центр КГУ.
640020, г. Курган, ул. Советская, 63, стр. 4.
Курганский государственный университет.